

sparmatic

# ZERO+

Programovateľný  
regulátor na úsporu  
energie pre radiátory

## Návod na obsluhu a záruka



[www.eurotronic.org](http://www.eurotronic.org)

**EUROtronic**  
Technology GmbH

## **Mimochodom...**

Už poznáte PROGmatic? – SPARmatic Zero môžete nastaviť ručne, alebo použiť náš pohodlný programovací stick PROGmatic, aby ste svoje individuálne nastavené časy kúrenia a časy šetrenia v sekunde preniesli na všetky regulátory na úsporu energie EUROtronic s programovacím vstupom vo vašom dome!

**PROGmatic dostanete v dobre zásobovanom špecializovanom obchode alebo na: [www.eurotronic.org](http://www.eurotronic.org)**



# Obsah

- 4** – Obsah dodávky, správne použitie
- 5** – Ovládacie a indikačné prvky
- 6** – Nastavovacie menu
- 7** – Vloženie a výmena batérií
- 8** – Nastavenie dátumu a času
- 9** – Montáž
- 10** – Demontáž
- 11** – Adaptácia
- 12** – Základné druhy prevádzky
- 13** – Nastavenie časov kúrenia a úspory
- 14** – Nastavenie komfortnej teploty a energeticky úspornej teploty
- 15** – Ručné ovládanie
- 15** – Ďalšie funkcie
- 19** – Čistenie a staré prístroje
- 20** – Adaptér
- 21** – Pomoc
- 22** – Vyhlásenie o zhode a záručné pokyny

Pred montážou si prosím prečítajte návod na obsluhu regulátoru na úsporu energie. Uschovajte podklady pre neskoršie použitie a pri predaní prístroja inej osobe ich nezabudnite priložiť.

## **Obsah dodávky**

1 Regulátor na úsporu energie SPARmatic Zero

1 Návod na obsluhu

1 Spojovací krúžok

2 AA/ Mignon baterky







3 Adaptér (Danfoss RA, Danfoss RAV,  
Danfoss RAVL)

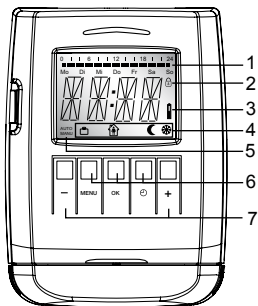
## **Správne použitie**






Kúpili ste si programovateľný regulátor radiátoru na úsporu energie SPARmatic Zero, ktorý je možné použiť na reguláciu teploty v uzavretých miestnostiach a prispieť tak k zníženiu energie na kúrenie. – Prosím používajte SPARmatic Zero iba na tento účel.

Programovací port EUROtronic Programmier je určený výhradne pre náš programovací stick PROGmatic. V žiadnom prípade nepripojujte iné prístroje!

# Ovládacie a indikačné prvky

- 1 Doby kúrenia
- 2 Detská poistka aktivovaná 
- 3 Vybitá baterka 
- 4.a Dovolenková funkcia aktivovaná 
- 4.b Komfortná teplota aktivovaná 
- 4.c Úsporná teplota aktivovaná 
- 4.d Funkcia ochrany okien/protimrazovej ochrany aktívna 



- 5 Režim AUTO alebo MANU aktivovaný
- 6.a Tlačidlo  – vedie do hlavného menu (vychádza zo štandardného zobrazenia); v rámci menu vedie stlačenie tlačidla vždy o jednu úroveň späť
- 6.b Tlačidlo  – Potvrdenie nastavení
- 6.c Tlačidlo  – Funkcia časovača
- 7 Tlačidlo  resp.  – Nastavenie teploty a času

# Nastavovacie menu

Cez **MENU** sa dostanete do menu pre nastavenie.

Rôzne body môžete vybrať pomocou tlačidla **+**

resp. **-**. Pomocou **OK** si vyberiete bod menu,

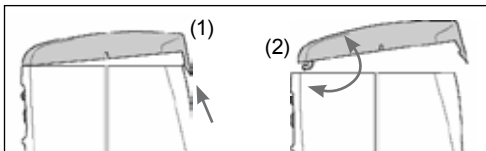
pomocou **+** resp. **-** môžete hodnoty meniť.

Pomocou **OK** potvrdíte zadanie, stlačením **MENU** sa opäť vrátite na úroveň menu.

<b>MODE</b>	Vyberte režim AUTO = automatický režim MANU = ručný režim
<b>PROG</b>	Vytvorenie časového programu
<b>TEMP</b>	Nastavenie komfortnej a úspornej teploty
<b>ZEIT</b>	Nastavenie dátumu a času
<b>FENS</b>	Funkcia okná
<b>RES</b>	Reset prístroja na pôvodné nastavenie
<b>ADAP</b>	Spustenie novej adaptácie na prispôsobenie ventilu
<b>URLA</b>	Funkcia dovolenky
<b>INST</b>	Funkcia inštalácie (regulátor prosím na spojovací krúžok nasadzujte iba v tejto polohe)
<b>OFF5</b>	Prispôsobenie teploty na miestne podmienky
<b>STBY</b>	Režim standby

# Vloženie/výmena bateriek

Odstráňte kryt bateriek tým, že kryt bateriek na vyznačenom mieste zatlačíte smerom hore (1) a potom ho vyberiete (2).



Vložte potom baterky tak, ako je zobrazené.

**Nepoužívajte nabíjacie baterky! Dbajte na správnu polaritu!**

**Varovanie:** Baterky nikdy znovu nenabíjajte, neskratujte, nerozoberajte – nebezpečenstvo výbuchu! Vybité baterky z prístroja bezodkladne vyberte. Chráňte baterky pred silným zahrievaním – zvýšené riziko, že vytečú! Nepoužívajte kombináciu nových a použitých bateriek. Baterky a kontakty prístroja pred vložením v prípade potreby vyčistite. Baterky držte mimo dosah detí, vyvarujte sa kontaktu s pokožkou, očami a sliznicami. V prípade kontaktu s kyselinou z baterky postihnuté miesto okamžite opláchnite čistou vodou a bezodkladne vyhľadajte lekára.

## Nastavenie dátumu a času

Pri prvom uvedení do prevádzky bliká po vložení bateriek rok. Teraz môžete nastaviť dátum a čas. Pomocou **[+]** resp. **[-]** nastavte rok. Potvrďte pomocou **[OK]**. Pomocou **[+]** resp. **[-]** nastavte mesiac. Potvrďte pomocou **[OK]**. Pomocou **[+]** resp. **[-]** nastavte deň. Potvrďte pomocou **[OK]**. Pomocou **[+]** resp. **[-]** nastavte hodinu. Potvrďte pomocou **[OK]**. Pomocou **[+]** resp. **[-]** nastavte minútu. Potvrďte pomocou **[OK]**. – hotovo.

Na displeji sa objaví **PREP**. Motor kompletne rozbehne, aby zjednodušil montáž. Akonáhle je SPARmatic Zero pripravený k montáži, objaví sa na displeji **INST** (**INST** - kedykoľvek možnosť voľby v menu). Teraz prosím nestláčajte žiadne ďalšie tlačidlo! Prístroj nasadte na spojovací krúžok.

### → Montáž.

SPARmatic Zero automaticky prestavuje letný a zimný čas. Aj neskôr môžete dátum a čas zmeniť prostredníctvom bodu menu **ZEIT**. Avšak SPARmatic Zero sa potom neuvedie do polohy montáže.

→ V prípade výmeny bateriek zostane uložený program v pamäti. Prípadne skontrolujte čas.



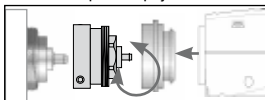
# Montáž

Montáž SPARmatic Zero je bezproblémová a možná na všetky známe spodné diely ventilov (viď zoznam adaptérov) bez nečistoty a vodných fľakov, pretože okruh teplej vody sa neprerušuje.

ventil – spojovací krúžok



ventil – adaptér – spojovací krúžok



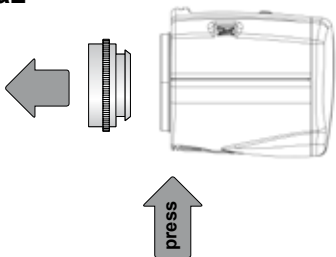
1. Starú hlavicu termostatu celkom vyskrutkujte, uvoľnite upevnenie a stiahnite z ventilu.
2. Zvoľte prípadne vhodný adaptér a namontujte ho na ventil.
3. Naskrutkujte spojovací krúžok na ventil resp. adaptér.
4. Potom nasadíte na spojovací diel SPARmatic Zero kým nezaskočí.

**POZOR:** SPARmatic Zero sa smie nasadzovať bez použitia sily, dbajte pri tom na to, aby sa prístroj nachádzal v polohe „I<sub>NT</sub>“ alebo „E<sub>IN</sub>“.

Informácie k adaptérov nájdete na strane 20 alebo na: [www.eurotronic.org](http://www.eurotronic.org)

- Pri neskoršej montáži prosím pred montážou nastavte v menu INST Potom namontujte v tejto polohe.

## Demontáž



- Pri demontáži nastavte SPARmatic Zero na pol. EIN, chvíľku počkajte a potom stlačte odistenie na uvoľnenie zacvakávacej sponky. SPARmatic Zero potom stiahnite z ventilu.

## Adaptácia

Prvá inštalácia: stlačte , kým sa neobjaví RDRP, aby mohol SPARmatic Zero zahájiť adaptáciu. Prístroj sa teraz prispôsobí zdvihu spodnej časti vášho ventilu. Za týmto účelom sa ventil opakovane otvorí a zatvorí, aby si prístroj zapamätal príslušné koncové body. Tento postup môže za určitých podmietok trvať niekoľko minút. Po úspešnej adaptácii prejde SPARmatic Zero do bežnej prevádzky.

- Ak by bola nutná nová adaptácia, napr. ak v polohe RLS váš radiátor nevychladne, nastavte prístroj v menu na RDRP a čakajte, kým sa zase nespustí adaptácia.
- Ak sa na displeji objaví chyba E2, nasadte SPARmatic Zero na ventil radiátora a vyberte potom krátko baterky za účelom resetu.


# Základné druhy prevádzky


## Režim MANU

V režime MANU sa SPARmatic Zero riadi ručne nastavenou teplotou.

## Režim AUTO

V režime AUTO strieda SPARmatic Zero podľa nastaveného časového programu dve teploty:

 **komfortná teplota** (pôvodné nastavenie 21°C)

 **úsporná teplota** (pôvodné nastavenie 16°C)

Doby kúrenia a úspory je možné stanoviť pomocou voľne nastaviteľného časového programu.

Je možné nastaviť max. 8 časov spínania (4 doby kúrenia a 4 doby úspory) za deň. SPARmatic Zero má nasledujúce pôvodné nastavenia:

### **Doba kúrenia:**

Kúrenie na komfortnú teplotu

(pôvodné nastavenie: 1. doba kúrenia o 07:00 h)

### **Doba úspory:**

Zníženie na úspornú teplotu

(pôvodné nastavenie: 1. doba úspory o 22:00 h)

## Nastavenie časov kúrenia a úspory

SPARmatic Zero môžete za deň nastaviť 4 doby kúrenia a 4 doby úspory pre každý deň, alebo pre viac dní v bloku. TAG1 až TAG7 predstavujú jednotlivé dni v týždni od pondelka do nedele. Navyše sa príslušné dni zobrazujú dole na lište displeja ako skratky.

### Vytváranie blokov:

T 1–5 = rovnaký program od pondelka do piatku

T 1–6 = rovnaký program od pondelka do soboty

T 1–7 = rovnaký program od pondelka do nedele

→ V nenaprogramované dni zostáva aktívne pôvodné nastavenie.

### Nastavenie individuálnych programov:


Stlačte . Pomocou  resp.  vyberte bod menu PROG. Stlačte .

Na displeji sa objaví TAG i pre pondelok.

Pomocou  resp.  zvolte deň/blok.

Potvrďte pomocou .

Pomocou  resp.  nastavte začiatok 1. doby kúrenia (symbol ). Potvrďte pomocou .

Pomocou  resp.  nastavte začiatok 1. doby úspory (symbol ). Potvrďte pomocou .

Teraz môžete prípadne zadať 2., 3. a 4. dobu kúrenia/úspory.

→ Ak nechcete nastavovať žiadne ďalšie doby kúrenia/úspory, potvrdte zobrazenie „---“ pomocou .

Na displeji sa zobrazí ďalší deň na naprogramovanie.

→ Ak nechcete nastaviť žiadny ďalší deň, opustite menu stlačením . Keď sa na displeji objaví teplota, je programovanie ukončené.

→ Aj v rámci blokov môžete jednotlivé dni prepísať rozdielnymi dobami.

## Nastavenie komfortnej a úspornej teploty



Stlačte . Pomocou  resp.  zvolíte bod menu TEMP. Potvrdte pomocou . Pomocou  resp.  nastavte komfortnú teplotu. Potvrdte pomocou . Pomocou  resp.  nastavte úspornú teplotu. Potvrdte pomocou .

**Oblast' RU5:** 8°C, aktívna funkcia ochrany proti mrazu

**Oblast' EIN:** Ventil je celkom otvorený





- Tip: maximálnej úspory energie dosiahnete úspornou teplotou asi o 5°C nižšou, než je komfortná teplota.

## Ručné ovládanie

Pomocou  resp.  je kedykoľvek možná zmena teploty miestnosti. V režime AUTO zostane táto teplota aktívna do nasledujúceho bodu prepnutia. Potom sa SPARmatic Zero opäť prepne na nastavený program.

## Ďalšie funkcie

### Funkcia časovača


Funkciu časovača vyvoláte cez tlačidlo časovača . Pomocou tejto funkcie je možné nastaviť akúkoľvek teplotu na nastaviteľnú dobu. To sa napríklad hodí v prípade oslavy. Stlačte . Najprv sa zobrazí doba, počas ktorej sa má časový program odstaviť. Potvrďte pomocou . Teraz je možné nastaviť požadovanú teplotu. Potvrďte pomocou .

## Offset

Ak sa pocitová teplota líši od nastavenej teploty, môžete teplotu prispôbiť.

Stlačte **MENU**. Pomocou **+** resp. **-** vyberte bod menu **OFF5**. Potvrďte pomocou **OK**. Na displeji bliká nastavenie stupňov **□, □°□**. Nastavte požadované prispôsobenie (od -5 do +5°C) teploty pomocou **+** resp. **-**. Potvrďte svoje zadanie pomocou **OK**. Zobrazenie teploty na displeji sa nezmení!


## Funkcia okno


Keď otvoríte okno a v dôsledku toho sa teplota výrazne zníži, zatvorí SPARmatic Zero automaticky ventil kúrenia, aby šetril energiu. Na displeji sa objaví . Následne zahájí SPARmatic Zero opäť bežnú prevádzku. Pre nastavenie vyberte v menu **FEN5**. Potvrďte pomocou **OK**. Najprv sa zvolí citlivosť pomocou **+** resp. **-** (**HIGH** = vysoká citlivosť, **MID** = stredná citlivosť (štandardné nastavené), **LOW** = nízka citlivosť). Potvrďte pomocou **OK**. Teraz zvolte dobu (10 Min (pôvodné nastavenie) - 60 Min), po ktorú má ventil zostať zatvorený. Potvrďte pomocou **OK**.




## Funkcia dovolenky

Po dobu vašej neprítomnosti môžete zvoliť ľubovoľnú teplotu. Následne automaticky nabehne opäť vami nastavený program. Stlačte **MENU**. Pomocou **+** resp. **-** vyberte bod menu **URLR**.

Potvrďte pomocou **OK**. (na displeji sa objaví ). Pomocou **+** resp. **-** zvolíte koniec funkcie cestovania (= dátum opätovného zahájenia pravidelných časov kúrenia). Potvrďte pomocou **OK**. Potom zadajte čas a potvrďte pomocou **OK**.

Na displeji bliká **RLS**. Teraz nastavte teplotu a potvrďte pomocou **OK**. Na displeji sa objaví . Pomocou **MENU** môžete túto funkciu deaktivovať.

## Detská poistka

K ochrane proti nepovolanej aktivácii môžete SPARmatic Zero zamknúť. Za týmto účelom držte zároveň **OK** + **⊖** po dobu asi 2 sekúnd., kým sa na displeji nezobrazí symbol . Opätovným podržaním tejto kombinácie symbol zmizne a vyzámok opäť odstránite.

## **Prestávka v kúrení/zatvorenie ventilu**

Stlačte **MENU**. Pomocou **+** resp. **-** vyberte bod menu **MODE**. Potvrďte pomocou **OK**. Pomocou **+** resp. **-** vyberte **MANU**. Potvrďte pomocou **OK**. Pomocou **+** resp. **-** nastavte teplotu na displeji na **RU5**. Ventil je teraz zamknutý a pracuje bez časového programu. Funkcia ochrany proti vodnému kameni 1x týždenne zostáva aktívna. Po prestávke v kúrení prejdete v menu do režimu **AUTO**, čím sa opäť spustí Vami nastavený program.

## **LCD displej Standby**

Stlačte **MENU**. Pomocou **+** resp. **-** vyberte bod menu **STBY**. Potvrďte pomocou **OK**. Pomocou **+** resp. **-** vyberte **EN/RU5**. Po cca 30 sek. sa LCD displej prepne do režimu Standby. Stlačením ľubovoľného tlačidla sa opäť displej aktivuje (odstránenie bateriek režim standby resetuje). Šetrí výdrž bateriek.

## **Nastavenie pôvodných nastavení/All reset**

Stlačte **MENU**. Pomocou **+** resp. **-** vyberte bod menu **RES**. Potvrďte pomocou **OK**. **OK** bliká, potvrďte pomocou **OK**. SPARmatic Zero sa opäť nachádza v stave jeho expedície. Postupujte ako v prípade prvého uvedenia do prevádzky (viď S. 8).

*Funkcia ochrany proti mrazu a proti vodnému kameňu sú automaticky aktivované:*

### **Funkcia ochrany proti mrazu**

Ak klesne teplota pod 6°C, otvorí SPARmatic Zero Ventil na takú dobu, kým teplota opäť nestúpne nad 8°C. Tým sa zabráni zmrznutiu radiátora.

### **Funkcia ochrany proti vodnému kameňu**

Aby sa zabránilo usadzovaniu vodného kameňa v radiátore, vykoná SPARmatic Zero 1x týždenne (piatok doobeda) cyklus ochrany proti vodnému kameňu.

## **Čistenie a staré prístroje**




### **Čistenie**

Na čistenie SPARmatic Zero používajte iba suchú až mierne vlhkú handru. Nepoužívajte chemické čistiadlá, mohli by ste tým poškodiť prístroj.

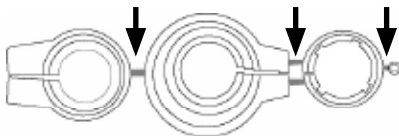
### **Staré prístroje**

Nevyhadzujte staré prístroje a obalový materiál do netriedeného odpadu. Je možné ich recyklovať. Ďalšie informácie dostanete aj od vašej miestnej obecnej správy.

# Adaptér

Heimeier, Junkers Landys+Gyr, MNG, Honeywell, Braukmann Závit M 30x1,5	Nie je nutný žiadny adaptér
Danfoss RAV	 + priložený kolík, iba pre RAV!
Danfoss RA	
Danfoss RAVL	

Prosím odstráňte kompletne plastové spojovacie diely adaptéru, skôr ako priložený adaptér použijete!



Sivo označené spojovacie tyčinky prosím pred montážou adaptéru kompletne odstráňte!

Ďalšie mosadzné adaptéry na zakúpenie nájdete na:  
**[www.eurotronic.org](http://www.eurotronic.org)**

# Pomoc

Problém	Príčina	Riešenie
	Baterky sú skoro vybité.	Vymeňte baterky.
Radiátor sa neohrieva.	Teplota vody v kotle OK? Ventil sa neotvára, po letnej prestávke kúrenia zanesený vodným kameňom?	Opravte teplotu vody v kotle Demontujte SPARmatic Zero. Zdvíhadlom ventilu opakovane pohybujte rukou/nástrojom sem a tam.
Radiátor nechladne.	Ventil sa celkom nezatvára. Prípadne sa posunul uzatvárací bod vášho tesnenia ventilu.	Znovu adaptujte (viď „Adaptácia“) Zdvíhadlom rukou opakovane pohybujte – prípadne nie je adaptácia možná, pretože je váš ventil možno zanesený vodným kameňom, alebo tesnenie už neplní svoju funkciu.
Tlačný element vypadáva. (to môže byť spôsobené chybou E1!) 	Cez neukončený závit môže tlačný element umiestnený na spodnej strane vypadnúť, keď nie je regulátor umiestnený na ventil.	Nasadte tlačný element. Cez bod <b>MENU</b> alebo vybraním a opätovným vložením bateriek prístroj adaptujte. Neukončený závit sa opäť točí a tlačný element znovu utiahne. Namontujte prístroj na radiátor a znovu adaptujte..
E1 - E3	<b>Stlačením ľubovoľného tlačidla sa vymaže hlásenie chyby na displeji a adaptácia sa opäť zahájí!</b>	

<b>Problém</b>	<b>Príčina</b>	<b>Riešenie</b>
E1	Nie je možná adaptácia. SPARmatic Zero nie je primontovaný na radiátor.	Je prístroj správne primontovaný na radiátor? Namontujte SPARmatic Zero.
E2	Zdvíhadlo ventilu je príliš krátke, alebo výkon bateriek príliš slabý.	Zdvíhadlo ventilu rukou opakovane otvorte a zatvorte, alebo vsaďte nové baterky.
E3	Nie je možné pohnúť ventilom.	Zdvíhadlo ventilu voľne pohyblivé?

## **Vyhlásenie o zhode**

Vyhlásenie o zhode nájdete na [www.eurotronic.org](http://www.eurotronic.org)

## **Záruka Upozornenie**

Doba záruky obnáša tri roky a začína dňom kúpenia. Prosím uschovajte si účet ako dôkaz o kúpe. V priebehu doby záruky je možné posielat' pokazené regulátory na úsporu energie dostatočne ofrankované na dole uvedenú servisnú adresu. Zadarmo dostanete naspäť opravená, alebo nový prístroj. S opravou alebo výmenou prístroja nezačína nová doba záruky. Vezmite prosím na vedomie, že poskytujeme záruku iba na funkcie prístroja a nie na funkčnosť kombinácie termostatu so spodným dielom ventilu. Technické

údaje sú zaručené iba pri použití spolu s ventilmi Heimeier, Junkers Landys+Gyr, MNG, Honeywell, Braukmann rozmer závitu (M30x1,5), Oventrop (M30x1,5) Danfoss RA, RAV a RAVL.

Kombinácie prístrojov nájdete na našej internetovej stránke ([www.eurotronic.org/Shop](http://www.eurotronic.org/Shop)). Pri prevádzke termostatu s cudzími ventilmi/adaptérmi, ktoré nie sú na zozname, musí funkčnosť zaistiť užívateľ. EUROtronic v týchto prípadoch neposkytuje záruku.

Po uplynutí záručnej doby máte taktiež možnosť poslať dostatočne ofrankovaný pokazený prístroj na opravu na uvedenú adresu. Po uplynutí záručnej doby sú opravy platené. Vaše zákonné práva nie sú touto zárukou obmedzené.

## **Eurotronic Technology GmbH**

Südweg 1

36396 Steinau-Ulmbach

Germany

Telefón: +49(0)6667/91847-0

Servisná linka: +49(0)6667/91847-17

Fax: +49(0)6667/91847-27

Email: [info@eurotronic.org](mailto:info@eurotronic.org)

Internet: [www.eurotronic.org](http://www.eurotronic.org)